

---

# ZHONGWEN\_L09\_06

---

**\*\* 6\_成语故事/Chéngyǔ gùshi/Historias de modismos  
(Chengyu)/Idiom Stories \*\***

---

滥竽充数 Lànyúchōngshù / Hacer bulto tocando sin saber (Falsos expertos entre los verdaderos) / Passing Off as a Fake Expert Among the Real Ones

南郭 Nánguō 先生 xiānsheng 听说 tīngshuō 齐宣王 Qí Xuānwáng 很 hěn 喜欢 xǐhuan 听 tīng 吹 chuī 竽 yú , 每 měi 次 cì 演奏 yǎnzòu , 一定 yíding 要 yào 有 yǒu 三百 sānbǎi 个 gè 乐师 yuèshī 一起 yìqǐ 吹 chuī , 不禁 bùjīn 心头 xīntóu 暗喜 ànxǐ , 便 biàn 去 qù 拜见 bàijiàn 齐宣王 Qí Xuānwáng , 说 shuō 自己 zìjǐ 吹 chuī 竽 yú 的 de 技术 jìshù 非常 fēicháng 高超 gāochāo , 要求 yāoqiú 参加 cānjiā 乐队 yuèduì 。 / El señor Nanguo oyó decir que al rey Xuan de Qi le encantaba escuchar el sonido del yu (una especie de flauta china), y que en cada actuación debía haber trescientos músicos tocando juntos; sintió una alegría secreta en su corazón, y fue a visitar al rey Xuan de Qi, diciendo que su técnica tocando el yu era extraordinaria, y pidió unirse a la orquesta. / Mister Nanguo heard that King Xuan of Qi loved listening to the yu (a Chinese wind instrument), and that every performance had to have three hundred musicians playing together; he felt a secret delight in his heart, and went to visit King Xuan of Qi, saying that his skill at playing the yu was extraordinary, and asked to join the orchestra.

齐宣王 Qí Xuānwáng 很 hěn 高兴地 gāoxìngde 收下了 shōuxiàle 他 tā 。 / El rey Xuan de Qi lo aceptó con mucho gusto. / King Xuan of Qi happily accepted him.

第一次 Dìyīcì 演奏 yǎnzòu , 南郭 Nánguō 先生 xiānsheng 夹 jiā 在 zài 乐队 yuèduì 中间 zhōngjiān , 东 dōng 看看 kànkàn , 西 xī 瞧瞧 qiáoliang , 见 jiàn 没 méi 人 rén 注意 zhùyì 他 tā , 急忙 jí máng 从 cóng 袖筒 xiùtǒng 里 lǐ 取出 qǔchū 几 jǐ 颗 kē 黄豆 huángdòu , 把 bǎ 竽 yú 的 de 发音 fāyīn 口 kǒu 堵上 dǔshàng , 然后 Ránhòu 放心 fàngxīn 大胆 dàdǎn 地 de 吹 chuī 起来 qǐlái 。 / En la primera actuación, el señor Nanguo se colocó en medio de la orquesta, mirando a un lado y a otro, y al ver que nadie le prestaba atención, sacó rápidamente unos granos de soja amarilla de la manga, tapó el orificio por donde sale el sonido del yu, y después se puso a tocar tranquila y descaradamente. / At the first performance, Mister Nanguo squeezed into the middle of the orchestra, looking this way and that, and seeing that no one was paying attention to him, quickly took out a few yellow soybeans from his sleeve, plugged the sound hole of the yu, and then boldly and confidently played along.

其实 Qíshí , 南郭 Nánguō 先生 xiānsheng 根本 gēnběn 不 bú 会 huì 吹 chuī 竽 yú , 他 tā 那 nà 只 zhī 竽 yú 的 de 发音 fāyīn 口 kǒu 被 bèi 堵了 dǔle 起来 qǐlái , 发不出 fābuchū 任何 rènhé 声音 shēngyīn , 可是 Kěshì 他 tā 夹 jiā 在 zài 众人 zhòngrén 之间 zhījiān , 谁 shéi 也 yě 不知道 bùzhīdào 。 / En realidad, el señor Nanguo no sabía tocar el yu en absoluto; el orificio de sonido de su instrumento estaba tapado, y no podía emitir ningún sonido, pero como estaba metido entre toda la gente, nadie lo sabía. / In truth, Mister Nanguo didn't know how to play the yu at all; the sound hole of his instrument was plugged, and it couldn't produce any sound, but since he was squeezed in among everyone else, no one knew it.

后来 Hòulái , 齐宣王 Qí Xuānwáng 死了 sǐle , 齐湣王 Qí Mǐnwáng 继位 jìwèi 。 / Más tarde, el rey Xuan de Qi murió, y el rey Min de Qi ascendió al trono. / Later, King Xuan of Qi died, and King Min of Qi ascended the throne.

他 tā 喜欢 xǐhuan 听 tīng 乐师 yuèshī 一个一个地 yígeyígede 吹 chuī , 所以 Suǒyǐ 决定 juéding 让 ràng 每个

měige 人 rén 在 zài 他 tā 面前 miànqián 吹 chuī 一首 yìshǒu 曲子 qǔzi , 来 lái 判断 pànduàn 他们 tāmen 的 de 好坏 hǎohuài 。 / A él le gustaba escuchar a los músicos tocar uno por uno, así que decidió que cada persona tocara una pieza delante de él, para juzgar quién tocaba bien y quién mal. / He liked to listen to the musicians play one by one, so he decided to have each person play a piece in front of him, to judge who was good and who wasn't.

南郭 Nánguō 先生 xiānsheng 排在 páizài 队伍 duìwu 中间 zhōngjiān , 吓 xià 得 de 直 zhí 发抖 fādǒu 。 / El señor Nanguo, formado en medio de la fila, temblaba de miedo. / Mister Nanguo, standing in the middle of the line, was trembling with fear.

他 Tā 擦擦 cācā 头 tóu 上 shàng 的 de 冷汗 lěnghàn , 拍拍 pāipai 前面 qiánmian 的 de 人 rén , 说 shuō: " 老哥 Lǎogē , 麻烦 máfan 您 nín 帮 bāng 我 wǒ 拿 ná 一会儿 yíhuìr 竽 yú , 我 wǒ 出去 chūqù 方便 fāngbiàn 方便 fāngbiàn 。 " / Se secó el sudor frío de la frente, dio unas palmaditas al hombre de delante, y dijo: "Amigo, ¿sería tan amable de sostenerme el yu un momento? Voy a ir un momento al baño." / He wiped the cold sweat off his forehead, patted the person in front of him, and said: "Friend, would you mind holding my yu for a moment? I need to go relieve myself."

说完 Shuōwán , 就 jiù 把 bǎ 竽 yú 递给 dìgěi 人家 rénjia , 向 xiàng 门口 ménkǒu 跑去 pǎoqù 。 / Dicho esto, le entregó el yu al otro, y corrió hacia la puerta. / Having said this, he handed the yu to the man, and ran toward the door.

门口 Ménkǒu 有 yǒu 士兵 shìbīng 把守 bǎshǒu , 南郭 Nánguō 先生 xiānsheng 只好 zhǐhǎo 拐 guǎi 进 jìn 厕所 cèsuǒ , 从 cóng 厕所 cèsuǒ 的 de 墙头 qiángtóu 翻 fān 出去 chūqù , 跑了 pǎole 。 / Había soldados vigilando la puerta, así que el señor Nanguo no tuvo más remedio que meterse en el baño, y saltar por encima del muro del baño para escapar, y huyó corriendo. / There were soldiers guarding the entrance, so Mister Nanguo had no choice but to duck into the restroom, and climb over the restroom wall to escape, running away.

齐湣王 Qí Mǐnwáng 没有 méiyǒu 找到 zhǎodào 南郭 Nánguō 先生 xiānsheng , 却 què 从 cóng 他 tā 的 de 竽 yú 里 lǐ 发现了 fāxiànle 几 jǐ 颗 kē 黄豆 huángdòu , 气愤地 qìfènde 说 shuō: " 这个 Zhège 招摇撞骗 zhāoyáo zhuàngpiàn 的 de 南郭 Nánguō 先生 xiānsheng , 真是 zhēnshì 滥竽充数 làn yú chōngshù 。 " / El rey Min de Qi no encontró al señor Nanguo, pero descubrió unos granos de soja amarilla dentro de su yu, y dijo indignado: "Este señor Nanguo, un farsante que engaña a la gente, realmente hace bulto tocando sin saber." / King Min of Qi didn't find Mister Nanguo, but discovered a few yellow soybeans inside his yu, and said angrily: "This Mister Nanguo, a fraud who deceives people, is truly a fake expert passing himself off among the real ones."

---

艰苦奋斗 Jiānkǔfèndòu / Lucha ardua y perseverante / Hard Struggle and Perseverance

中国 Zhōngguó 古代 gǔdài 的 de 政治家 zhèngzhìjiā 、文学家 wénxuéjiā 范仲淹 Fàn Zhòngyān , 年轻 niánqīng 时 shí 家里 jiālǐ 很 hěn 穷 qióng , 上不起学 shàngbùqǐxué , 他 tā 就 jiù 跑 pǎo 到 dào 附近 fùjìn 的 de 一个 yíge 庙 miào 里 lǐ 去 qù 读书 dúshū 。 / Fan Zhongyan, un político y literato de la antigua China, cuando era joven, su familia era muy pobre, y no podía costearse la escuela, así que se fue a un templo cercano a estudiar. / Fan Zhongyan, a statesman and writer of ancient China, when he was young his family was very poor, and he couldn't afford school, so he went to a nearby temple to study.

范仲淹 Fàn Zhòngyān 时常 shícháng 吃 chī 不饱 bùbǎo , 他 tā 便 biàn 想出 xiǎngchū 一个 yíge 好 hǎo 主意 zhǔyi: 每天 Měitiān 煮好 zhǔhǎo 一锅 yìguō 粥 zhōu , 然后 Ránhòu 把 bǎ 粥 zhōu 放到 fàngdào 院子 yuànzi 里 lǐ , 第二天 dìèrtiān 粥 Zhōu 便 biàn 结成了 jiéchéng 一整块 yìzhěngkuài 。 / Fan Zhongyan solía no tener suficiente para comer, así que se le ocurrió una buena idea: cada día cocía una olla de gachas, y después ponía las gachas en el patio, y al día siguiente las gachas se habían solidificado en un solo bloque. / Fan Zhongyan often didn't have enough to eat, so he thought up a good idea: every day he would cook a pot of porridge, and then put the porridge out in the courtyard, and the next day the porridge would have solidified into a single block.

范仲淹 Fàn Zhòngyān 用 yòng 刀 dāo 把 bǎ 结成 jiéchéng 块的 kuàide 粥 zhōu 切成 qiēchéng 四 sì 块 kuài , 每天 Měitiān 早晚 zǎowǎn 各 gè 吃 chī 两 liǎng 块 kuài 。 / Fan Zhongyan cortaba las gachas solidificadas en cuatro trozos con un cuchillo, y comía dos trozos cada mañana y cada noche. / Fan Zhongyan cut the solidified porridge into four pieces with a knife, and ate two pieces each morning and evening.

没有 Méiyǒu 菜 cài , 他 tā 就 jiù 去 qù 采 cǎi 野菜 yěcài 吃 chī 。 / Cuando no tenía verduras, iba a recoger verduras silvestres para comer. / When he had no vegetables, he went to pick wild greens to eat.

有一天 Yǒuyìtiān , 一个 yíge 朋友 péngyou 来 lái 看 kàn 他 tā , 到了 dào 吃 chī 饭 fàn 的 de 时候 shíhou , 范仲淹 Fàn Zhòngyān 用 yòng 筷子 kuàizi 夹 jiā 出 chū 两 liǎng 块 kuài 粥 zhōu 放 fàng 在 zài 碗 wǎn 里 lǐ , 递给了 dìgěile 朋友 péngyou 一 yí 块 yíkuài 。 / Un día, un amigo vino a visitarlo, y a la hora de comer, Fan Zhongyan sacó con los palillos dos trozos de gachas y los puso en un cuenco, y le dio uno al amigo. / One day, a friend came to visit him, and at mealtime, Fan Zhongyan used chopsticks to take out two pieces of porridge and put them in a bowl, giving one piece to his friend.

朋友 Péngyou 一 yí 见 jiàn , 很 hěn 吃 chī 惊 jīng , 就 jiù 问 wèn: " 你 nǐ 这样 zhèyàng 能 néng 吃 chī 饱 bǎo 吗 ma ? " / Al verlo, el amigo se quedó muy sorprendido, y preguntó: "¿Puedes llenarte así?" / Seeing this, the friend was very surprised, and asked: "Can you get full eating like this?"

范仲淹 Fàn Zhòngyān 吃 chī 一 yí 口 kǒu 粥 zhōu , 用 yòng 开 kāi 玩笑 wánxiào 的 de 口 kǒu 气 qì 说 shuō: " 一个 yíge 人 rén 如果 rúguǒ 不 bù 努 nǔ 力 lì 学 xué 习 xí , 即使 jíshǐ 日 rì 子 zi 过 guò 得 de 再 zài 好 hǎo , 也 yě 没 méi 有 yǒu 多 duō 大 dà 意 yì 义 yì 。 / Fan Zhongyan comió un bocado de gachas, y dijo en tono de broma: "Si una persona no se esfuerza en estudiar, aunque su vida sea muy cómoda, no tiene mucho sentido. / Fan Zhongyan ate a bite of porridge, and said in a joking tone: "If a person doesn't work hard at studying, even if their life is very comfortable, it doesn't mean much.

我 Wǒ 平时 píngshí 吃 chī 粥 zhōu 已 yǐ 成了 chéngle 习惯 xíguàn , 并 bìng 不 bù 觉得 juéde 苦 kǔ 。 " / Para mí, comer gachas ya es una costumbre habitual, y no me parece nada duro." / For me, eating porridge has already become a habit, and I don't find it hard at all."

朋友 Péngyou 听了 tīngle , 非常 fēicháng 佩服 pèifú 范仲淹 Fàn Zhòngyān 艰苦 jiānkǔ 奋斗 fèndòu 的 de 精神 jīngshén 。 / Al oír esto, el amigo admiró muchísimo el espíritu de lucha ardua y perseverante de Fan Zhongyan. / Hearing this, the friend deeply admired Fan Zhongyan's spirit of hard struggle and perseverance.

## \*\* 字/zì/Caracteres/Characters \*\*

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 禁 | 拜 | 要 | 夹 | 瞧 | 袖 | 豆 | 胆 | 伍 | 抖 | 麻 | 拐 | 厕 | 招 | 煮 |
|   |   |   |   |   | 粥 | 野 | 筷 | 碗 | 惯 |   |   |   |   |   |

### 1) 禁 jīn / soportar, aguantar / endure, bear / HSK 4

- 不禁 bùjīn / no poder evitar / can't help / HSK 5
- 禁受 jīnshòu / soportar / endure, bear / Fuera de HSK
- 弱不禁风 ruòbùjīnfēng / débil como una brizna / frail, delicate / Fuera de HSK
- 看到 kàndào 这 zhè 个笑话 gè xiàohua , 大家 dàjiā 都 dōu 不禁 bùjīn 笑 xiào 了 le 。 / Al ver este chiste, todos no pudieron evitar reírse. / Seeing this joke, everyone couldn't help but laugh.

### 2) 拜 bài / saludar (con respeto) / pay respects / HSK 4

- 拜见 bàijiàn / visitar (con respeto) / pay a formal visit / HSK 6
- 拜年 bàinián / felicitar el Año Nuevo / pay a New Year visit / HSK 4
- 拜托 bàituō / por favor (petición) / please, I beg you / HSK 4
- 春节 Chūnjié 的 de 时候 shíhou , 我们 wǒmen 去 qù 拜年 bàinián 。 / Durante el Año Nuevo Chino, vamos a felicitar a la gente. / During Chinese New Year, we go to pay New Year visits.

### 3) 要 yāo / exigir (en compuesto) / demand (in compound) / HSK 1

- 要求 yāoqiú / exigir, requisito / demand, requirement / HSK 3
- 老师 lǎoshī 对 duì 学生 xuésheng 的 de 要求 yāoqiú 很 hěn 严格 yángé 。 / El profesor es muy estricto con los alumnos. / The teacher has strict requirements for students.

### 4) 夹 jiā / sujetar, entremezclar / clip, mix in / HSK 4

- 夹子 jiāzi / pinza, clip / clip, clamp / HSK 5

- 文件夹 wénjiànjiā / carpeta / folder / HSK 4
- 夹菜 jiācài / servirse comida con los palillos / pick up food with chopsticks / Fuera de HSK
- 夹杂 jiāzá / mezclar / mix, mingle / HSK 6
- 请 qǐng 把 bǎ 文件 wénjiàn 放 fàng 进 jìn 文件夹 wénjiànjiā 里 lǐ 。 / Por favor pon los documentos en la carpeta. / Please put the documents in the folder.

#### 5) 瞧 qiáo / mirar / look, see / HSK 4

- 瞧见 qiáojiàn / ver / see, catch sight of / Fuera de HSK
- 瞧一瞧 qiáoyiqiáo / echar un vistazo / take a look / Fuera de HSK
- 你 nǐ 瞧 qiáo , 那 nà 是 shì 什么 shénme ? / Mira, ¿qué es eso? / Look, what is that?

#### 6) 袖 xiù / manga / sleeve / HSK 5

- 袖子 xiùzi / manga / sleeve / HSK 5
- 衣袖 yīxiù / manga de ropa / sleeve / Fuera de HSK
- 短袖 duǎnxiù / manga corta / short sleeve / HSK 4
- 他 tā 的 de 袖子 xiùzi 太 tài 长 cháng 了 le 。 / Su manga es demasiado larga. / His sleeve is too long.

#### 7) 豆 dòu / judía, frijol / bean / HSK 3

- 豆子 dòuzi / judía, frijol / bean / HSK 4
- 黄豆 huángdòu / soja amarilla / yellow soybean / Fuera de HSK
- 大豆 dàdòu / soja / soybean / HSK 4
- 豆芽 dòuyá / brote de soja / bean sprout / HSK 4
- 妈妈 māma 做 zuò 了 le 一道 yídào 豆芽 dòuyá 菜 cài 。 / Mamá hizo un plato de brotes de soja. / Mom made a bean sprout dish.

#### 8) 胆 dǎn / valor, vesícula / courage, gallbladder / HSK 4

- 胆子 dǎnzi / valor / courage, nerve / HSK 5
- 大胆 dàdǎn / audaz / bold, daring / HSK 4
- 胆量 dǎnliàng / coraje / courage, guts / HSK 6
- 胆小 dǎnxiǎo / cobarde / timid, cowardly / HSK 4
- 他 tā 的 de 胆子 dǎnzi 很 hěn 大 dà , 什么 shénme 都 dōu 不 bù 怕 pà 。 / Él es muy valiente, no le teme a nada. / He is very brave, he fears nothing.

#### 9) 伍 wǔ / fila, unidad militar / rank, military unit / HSK 5

- 队伍 duìwu / tropa, fila / troops, procession / HSK 4

- 入伍 rùwǔ / alistarse / enlist / HSK 6
- 退伍 tuìwǔ / licenciarse (militar) / be discharged from the army / HSK 6
- 他 tā 年轻 niánqīng 时 shí 曾经 céngjīng 入伍 rùwǔ 。 / En su juventud se alistó en el ejército. / In his youth he once enlisted in the army.

10) 抖 dǒu / temblar, sacudir / shake, tremble / HSK 5

- 发抖 fādǒu / temblar / tremble, shiver / HSK 5
- 抖动 dǒudòng / vibrar / shake, vibrate / HSK 6
- 他 tā 冷 lěng 得 de 浑身 húnshēn 发抖 fādǒu 。 / Él tiembla de frío por todo el cuerpo. / He is shivering all over from the cold.

11) 麻 má / entumecido, cáñamo / numb, hemp / HSK 4

- 麻烦 máfan / molestia / trouble, bother / HSK 3
- 麻木 mámù / entumecido / numb / HSK 6
- 麻绳 máshéng / cuerda de cáñamo / hemp rope / Fuera de HSK
- 麻雀 máquè / gorrión / sparrow / HSK 5
- 不好意思 bùhǎoyìsi , 给 gěi 你 nǐ 添 tiān 麻烦 máfan 了 le 。 / Perdona por las molestias. / Sorry for the trouble.

12) 拐 guǎi / girar, secuestrar / turn, kidnap / HSK 5

- 拐弯 guǎiwān / girar (una esquina) / turn a corner / HSK 5
- 拐角 guǎijiǎo / esquina / corner / Fuera de HSK
- 拐骗 guǎipiàn / engañar y secuestrar / abduct, swindle / Fuera de HSK
- 前面 qiánmian 有 yǒu 一个 yíge 拐弯 guǎiwān 。 / Delante hay una curva. / There is a turn ahead.

13) 厕 cè / baño / toilet / HSK 4

- 厕所 cèsuǒ / baño / toilet, restroom / HSK 4
- 男厕 nán cè / baño de hombres / men's room / Fuera de HSK
- 请问 qǐngwèn 厕所 cèsuǒ 在 zài 哪里 nǎlǐ ? / Disculpe, ¿dónde está el baño? / Excuse me, where is the restroom?

14) 招 zhāo / saludar, reclutar / wave, recruit / HSK 4

- 招手 zhāoshǒu / saludar con la mano / wave one's hand / HSK 5
- 招呼 zhāohu / saludar / greet / HSK 4
- 招待 zhāodài / atender (invitados) / entertain, receive guests / HSK 5

- 他 tā 向 xiàng 我们 wǒmen 招手 zhāoshǒu 。 / Él nos saluda con la mano. / He waves his hand at us.

**15) 煮 zhǔ / cocer / boil, cook / HSK 4**

- 煮饭 zhǔfàn / cocinar arroz / cook rice / HSK 3
- 煮粥 zhǔzhōu / cocer gachas / cook porridge / Fuera de HSK
- 煮熟 zhǔshú / cocer hasta que esté hecho / boil thoroughly / Fuera de HSK
- 妈妈 māma 正在 zhèngzài 煮饭 zhǔfàn 。 / Mamá está cocinando el arroz. / Mom is cooking rice.

**16) 粥 zhōu / gachas / porridge / HSK 4**

- 大米粥 dàimǐzhōu / gachas de arroz / rice porridge / Fuera de HSK
- 八宝粥 bābǎozhōu / gachas de ocho tesoros / eight-treasure porridge / Fuera de HSK
- 喝粥 hēzhōu / tomar gachas / eat / drink porridge
- 早上 zǎoshang 我们 wǒmen 喝 hē 粥 zhōu 。 / Por la mañana tomamos gachas. / In the morning we eat porridge.

**17) 野 yě / salvaje, campo / wild, field / HSK 3**

- 野菜 yěcài / verdura silvestre / wild vegetable / HSK 5
- 野生 yěshēng / silvestre / wild / HSK 4
- 原野 yuányě / campo abierto / open field, wilderness / Fuera de HSK
- 田野 tiányě / campo (de cultivo) / field, countryside / HSK 5
- 这 zhè 是 shì 一种 yízhǒng 野生 yěshēng 动物 dòngwù 。 / Este es un tipo de animal salvaje. / This is a kind of wild animal.

**18) 筷 kuài / palillos / chopsticks / HSK 4**

- 筷子 kuàizi / palillos / chopsticks / HSK 3
- 碗筷 wǎnkuài / cuencos y palillos / bowls and chopsticks / Fuera de HSK
- 竹筷 zhúkuài / palillos de bambú / bamboo chopsticks / Fuera de HSK
- 中国人 Zhōngguó rén 用 yòng 筷子 kuàizi 吃饭 chīfàn 。 / Los chinos comen con palillos. / Chinese people eat with chopsticks.

**19) 碗 wǎn / cuenco / bowl / HSK 3**

- 饭碗 fànwǎn / cuenco de arroz / rice bowl / HSK 4
- 茶碗 cháwǎn / tazón de té / tea bowl / Fuera de HSK
- 洗碗 xǐwǎn / fregar los platos / wash dishes / HSK 3

- 吃 chī 完 wán 饭 fàn 后 hòu , 我 wǒ 帮 bāng 妈妈 māma 洗碗 xǐwǎn 。 / Después de comer, ayudo a mamá a lavar los platos. / After eating, I help mom wash the dishes.

## 20) 惯 guàn / hábito, acostumbrado / habit, accustomed / HSK 4

- 习惯 xíguàn / costumbre / habit / HSK 3
- 惯例 guànlì / práctica habitual / usual practice / HSK 6
- 惯用 guànyòng / de uso habitual / habitually used / HSK 6
- 我 wǒ 已经 yǐjīng 习惯 xíguàn 了 le 这里 zhèlǐ 的 de 生活 shēnghuó 。 / Ya me he acostumbrado a la vida aquí. / I have already gotten used to life here.

---

## \*\* 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions \*\*

---

不禁 bùjīn / no poder evitar / can't help

厕所 cèsuǒ / baño / toilet

要求 yāoqiú / exigir / demand, require

开玩笑 kāiwánxiào / bromear / joke around

队伍 duìwu / tropa, fila / troops, procession

平时 píngshí / normalmente / usually

发抖 fādǒu / temblar / tremble, shiver

习惯 xíguàn / costumbre / habit

麻烦 máfan / molestia / trouble, bother

范仲淹 Fàn Zhòngyān / Fan Zhongyan / Fan Zhongyan

---

## \*\* 句子/Jùzi/Oración/Sentence \*\*

---

他 Tā 听说 tīngshuō 每 měi 次 cì 演奏 yǎnzòu , 一定 yíding 要 yào 有 yǒu 三百 sānbǎi 个 gè 乐师 yuèshī 一起 yìqǐ 吹 chuī , 不禁 bùjīn 心头 xīntóu 暗喜 ànxǐ 。 / Oyó decir que en cada actuación debía haber trescientos músicos tocando juntos, y sintió una alegría secreta en su corazón. / He heard that every performance had to have three hundred musicians playing together, and felt a secret delight in his heart.

麻烦 Máfan 您 nín 帮 bāng 我 wǒ 拿 ná 一会儿 yíhuìr , 我 wǒ 出去 chūqù 方便 fāngbiàn 方便 fāngbiàn 。 / ¿Sería tan amable de sostenerme esto un momento? Voy a ir un momento al baño. / Would you mind holding this for a moment? I need to go relieve myself.

---

**\*\* 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud \*\***

---

不禁 bùjīn / no poder evitar / **can't help**

- 禁不住 jīnbuzhù / no poder resistir / **can't help but**

拜见 bàijiàn / visitar (con respeto) / **pay a formal visit**

- 拜会 bàihuì / visitar oficialmente / **pay an official visit**

- 拜托 bàituō / por favor (petición) / **please, I beg you**

- 拜年 bàinián / felicitar el Año Nuevo / **pay a New Year visit**

- 团拜 tuánbài / reunión de felicitación colectiva / **group New Year greeting**

要求 yāoqiú / exigir / **demand, require**

夹住 jiāzhù / sujetar / **clamp, pin**

- 夹子 jiāzi / pinza, clip / **clip, clamp**
- 木夹 mùjiā / pinza de madera / **wooden clip**
- 书夹 shūjiā / carpeta de libros / **book clip**
- 夹心饼干 jiāxīnbǐnggān / galleta rellena / **sandwich cookie**

瞧一瞧 qiáoyiqiáo / echar un vistazo / **take a look**

- 瞧见 qiáojiàn / ver / **catch sight of**
- 瞧热闹 qiáorènao / mirar el bullicio / **watch the excitement (as onlooker)**

袖子 xiùzi / manga / **sleeve**

- 衣袖 yīxiù / manga de ropa / **sleeve**
- 长袖 chángxiù / manga larga / **long sleeve**
- 短袖 duǎnxiù / manga corta / **short sleeve**
- 袖口 xiùkǒu / puño de la manga / **cuff**

豆子 dòuzi / judía, frijol / **bean**

- 黄豆 huángdòu / soja amarilla / **yellow soybean**

拐弯 guǎiwān / girar (una esquina) / **turn a corner**

- 拐角 guǎijiǎo / esquina / **corner**
- 拐走 guǎizǒu / secuestrar / **kidnap and run off with**
- 拐骗 guǎipiàn / engañar y secuestrar / **abduct, swindle**
- 拐卖 guǎimài / secuestrar y vender / **kidnap and sell**

厕所 cèsuǒ / baño / **toilet**

- 男厕 nánce / baño de hombres / **men's room**
- 女厕 nǚce / baño de mujeres / **women's room**
- 公厕 gōngcè / baño público / **public toilet**
- 上厕所 shàngcèsuǒ / ir al baño / **go to the toilet**

招摇撞骗 zhāoyáo zhuàngpiàn / estafar con fanfarronería / **swindle by bluffing**

- 招收 zhāoshōu / reclutar / **recruit, enroll**
- 招生 zhāoshēng / admitir estudiantes / **enroll students**
- 招手 zhāoshǒu / saludar con la mano / **wave one's hand**
- 招呼 zhāohu / saludar / **greet**

- 打招呼 dǎzhāohu / saludar / **say hello**

煮饭 zhǔfàn / cocinar arroz / **cook rice**

- 煮菜 zhǔcài / cocinar verduras / **cook vegetables**
- 煮粥 zhǔzhōu / cocer gachas / **cook porridge**
- 煮熟 zhǔshú / cocer hasta que esté hecho / **boil thoroughly**

白粥 báizhōu / gachas blancas / **plain rice porridge**

- 鱼片粥 yúpiànzhōu / gachas con pescado / **fish porridge**
- 牛肉粥 niúròuzhōu / gachas con carne de

- 红豆 hóngdòu / judía roja / red bean
- 绿豆 lǜdòu / judía mungo / mung bean
- 黑豆 hēidòu / judía negra / black bean
- 豆油 dòuyóu / aceite de soja / soybean oil

胆子 dǎnzi / valor / courage, nerve

- 大胆 dàdǎn / audaz / bold, daring
- 胆量 dǎnliàng / coraje / courage, guts
- 胆小 dǎnxiǎo / cobarde / timid, cowardly

队伍 duìwu / tropa, fila / troops, procession

发抖 fādǒu / temblar / tremble, shiver

- 抖动 dǒudòng / vibrar / shake, vibrate
- 抖落 dǒuluò / sacudir / shake off
- 抖一抖 dǒuyidǒu / sacudir un poco / give a shake

麻烦 máfan / molestia / trouble, bother

- 麻木 mámù / entumecido / numb

res / beef porridge

- 喝粥 hēzhōu / tomar gachas / eat porridge

野菜 yěcài / verdura silvestre / wild vegetable

- 野果 yěguǒ / fruta silvestre / wild fruit

- 野生 yěshēng / silvestre / wild

- 野兽 yěshòu / animal salvaje / wild beast

- 野外 yěwài / al aire libre / outdoors, wilderness

- 原野 yuányě / campo abierto / open field, wilderness

- 田野 tiányě / campo (de cultivo) / field, countryside

筷子 kuàizi / palillos / chopsticks

- 碗筷 wǎnkuài / cuencos y palillos / bowls and chopsticks

饭碗 fànwǎn / cuenco de arroz / rice bowl

习惯 xíguàn / costumbre / habit

- 好习惯 hǎoxíguàn / buen hábito / good habit
- 坏习惯 huàixíguàn / mal hábito / bad habit

---



---

\*\* 对话/Dùihuà/Diálogo/Dialogue \*\*

---

云云 Yúnyun: 明明 Míngmíng , 今天 jīntiān 学 xué 的 de 那 nà 两 liǎng 个 gè 成语 chéngyǔ 故事 gùshi , 我 wǒ 觉得 juéde 很 hěn 有意思 yǒuyìsi 。 / Yunyun: Mingming, las dos historias de modismos que aprendimos hoy me parecieron muy interesantes. / Yunyun: Mingming, the two idiom stories we learned today, I thought they were really interesting.

明明 Míngmíng: 我们 Wǒmen 学了 xuéle 不少 bùshǎo 成语 chéngyǔ 故事 gùshi 了 le 。 我 Wǒ 很 hěn 喜欢 xǐhuan 听 tīng 这些 zhèxiē 成语 chéngyǔ 故事 gùshi 。 / Mingming: Ya hemos aprendido bastantes historias de modismos. Me encanta escuchar estas historias. / Mingming: We've learned quite a few idiom stories already. I really love hearing these idiom stories.

云云 Yúnyun: 我 Wǒ 觉得 juéde 南郭 Nánguō 先生 xiānsheng 用 yòng 黄豆 huángdòu 把 bǎ 竽 yú 的 de 发 音 fāyīn 口 kǒu 堵上 dǔshàng , 太 tài 可笑 kěxiào 了 le 。 / Yunyun: Me parece que lo del señor Nanguo tapando el orificio del yu con soja amarilla es muy gracioso. / Yunyun: I think it's so funny how Mister Nanguo plugged the sound hole of the yu with soybeans.

明明 Míngmíng: 他 Tā 只有 zhǐyǒu 用 yòng 这 zhè 种方法 zhǒngfāngfǎ , 别人 biéren 才 cái 不会 búhuì 发现 fāxiàn 他 tā 不会 búhuì 吹 chuī 竽 yú 。 / Mingming: Solo usando ese método, la gente no descubriría que no sabía tocar el yu. / Mingming: Only by using that method would other people not discover he couldn't play the yu.

云云 Yúnyun: 后来 Hòulái 齐湣王 Qí Mǐnwáng 继位 jìwèi , 他 tā 要 yào 乐师 yuèshī 一个一个地 yígeyígede 吹 chuī 。 南郭 Nánguō 先生 xiānsheng 怎么 zěnmě 待 dāi 得 de 下去 xiàqù 呢 ne ? 只好 Zhǐhǎo 从 cóng 厕所 cèsuǒ 的 de 墙头 qiángtóu 翻 fān 出去 chūqù , 跑了 pǎole 。 / Yunyun: Después, cuando el rey Min de Qi subió al trono, quiso que los músicos tocaran uno por uno. ¿Cómo iba a poder quedarse el señor Nanguo? No tuvo más remedio que saltar el muro del baño y escapar. / Yunyun: Later, when King Min of Qi took the throne, he wanted the musicians to play one by one. How could Mister Nanguo stay any longer? He had no choice but to climb over the restroom wall and run away.

明明 Míngmíng: 像 Xiàng 南郭 Nánguō 先生 xiānsheng 这样 zhèyàng 的 de 人 rén , 靠 kào 骗 piàn 人 rén 过 guò 日子 rizi , 是 shì 没有 méiyǒu 好 hǎo 下场 xiàchǎng 的 de , 真 zhēn 是 shì 活该 huógāi 。 / Mingming: Una persona como el señor Nanguo, que vive engañando a los demás, no puede tener un buen final, bien merecido lo tiene. / Mingming: A person like Mister Nanguo, who lives by deceiving others, is bound to come to a bad end, he really deserves it.

云云 Yúnyun: 我们 Wǒmen 不能 bùnéng 像 xiàng 南郭 Nánguō 先生 xiānsheng 那样 nà yàng , 一定 yídìng 要 yào 有 yǒu 真 zhēn 本事 běnshi 。 / Yunyun: No podemos ser como el señor Nanguo, tenemos que tener capacidad de verdad. / Yunyun: We can't be like Mister Nanguo, we absolutely must have real ability.

明明 Míngmíng: 我 Wǒ 觉得 juéde 范仲淹 Fàn Zhòngyān 就 jiù 很 hěn 值得 zhíde 我们 wǒmen 学习 xuéxí 。 / Mingming: Creo que Fan Zhongyan es alguien de quien deberíamos aprender mucho. / Mingming: I think Fan Zhongyan is really worth learning from.

云云 Yúnyun: 对 Duì 。 他 Tā 家里 jiālǐ 那么 nàme 穷 qióng , 每天 měitiān 早晚 zǎowǎn 只 zhǐ 吃 chī 两 liǎng 块 kuài 粥 zhōu , 还 hái 坚持 jiānchí 读书 dúshū 。 / Yunyun: Sí. Su familia era tan pobre, cada día

solo comía dos trozos de gachas por la mañana y por la noche, y aun así seguía estudiando con constancia. / Yunyun: Right. His family was so poor, he only ate two pieces of porridge each morning and evening, and still kept studying persistently.

明明 Míngmíng: 他 Tā 真 zhēn 能 néng 艰苦 jiānkǔ 奋斗 fèndòu 呢 ne ! / Mingming: ¡De verdad que sabía luchar con esfuerzo y perseverancia! / Mingming: He really knew how to struggle hard and persevere!

云云 Yúnyun: 他 Tā 有 yǒu 句 jù 话 huà 对 duì 我 wǒ 启发 qǐfā 很 hěn 大 dà , 你 Nǐ 知道 zhīdào 吗 ma ? / Yunyun: Hay una frase suya que me inspiró mucho, ¿la conoces? / Yunyun: There's a saying of his that inspired me a lot, do you know it?

明明 Míngmíng: 知道 Zhīdào 。他 Tā 说 shuō , 一个 yíge 人 rén 如果 rúguǒ 不 bù 努力 nǔlì 学习 xuéxí , 即使 jíshǐ 日子 rìzi 过得 guòde 再 zài 好 hǎo , 也 yě 没有 méiyǒu 多大 duōdà 意义 yìyì 。 / Mingming: Sí. Dijo que, si una persona no se esfuerza en estudiar, aunque su vida sea muy cómoda, no tiene mucho sentido. / Mingming: Yes. He said that if a person doesn't work hard at studying, even if their life is very comfortable, it doesn't mean much.

云云 Yúnyun: 是的 Shìde , 我们 wǒmen 一定 yíding 要 yào 努力 nǔlì 学习 xuéxí 。 / Yunyun: Así es, tenemos que esforzarnos mucho en estudiar. / Yunyun: That's right, we absolutely must study hard.

---

## **\*\* 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions \*\***

---

(1) 南郭 Nánguō 先生 xiānsheng 为什么 wèishénme 从 cóng 厕所 cèsuǒ 的 de 墙头 qiángtóu 翻 fān 出去 chūqù , 跑了 pǎole ? / ¿Por qué el señor Nanguo saltó el muro del baño y escapó? / Why did Mister Nanguo climb over the restroom wall and run away?

(2) 范仲淹 Fàn Zhòngyān 对 duì 朋友 péngyou 说了 shuōle 些 xiē 什么 shénme ? 我们 Wǒmen 应该 yīnggāi 向 xiàng 他 tā 学习 xuéxí 什么 shénme ? / ¿Qué le dijo Fan Zhongyan a su amigo? ¿Qué deberíamos aprender de él? / What did Fan Zhongyan say to his friend? What should we learn from him?

---

## **\*\* 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading \*\***

---

返老还童 Fǎnlǎohuántóng / Rejuvenecer volviendo a la infancia / Returning to Youth

传说 Chuánshuō , 中国 Zhōngguó 汉代 Hàndài 的 de 淮南王 Huáinán Wáng 刘安 Liú Ān , 喜欢 xǐhuan 求 qiú 仙神 xiānshén , 到处 dào chù 寻找 xúnzhǎo 长生不老 chángshēngbùlǎo 的 de 法术 fǎshù 。 / Cuenta la leyenda que Liu An, el rey de Huainan en la dinastía Han de China, gustaba de buscar a los inmortales, y buscaba por todas partes técnicas mágicas para la inmortalidad. / Legend has it that Liu An, King of Huainan in China's Han dynasty, loved seeking out immortal spirits, and searched everywhere for magical techniques for eternal life.

可是 Kěshì 他 tā 四 sì 出 chū 寻访 xúnfǎng , 怎么 zěnmě 都 dōu 不能 bùnéng 如愿 rúyuàn 。 / Pero por más que buscara en todas direcciones, nunca lograba su deseo. / But no matter how far and wide he searched, he could never get his wish.

一天 Yitiān , 城外 chéngwài 来了 láile 八位 bāwèi 老人 lǎorén , 要求 yāoqiú 拜见 bàijiàn 刘安 Liú Ān 。 / Un día, llegaron a las afueras de la ciudad ocho ancianos, que pidieron ver a Liu An. / One day, eight old men arrived outside the city, asking to see Liu An.

守门人 Shǒuménrén 进去 jìnqù 向 xiàng 刘安 Liú Ān 报告说 bàogào shuō: " 城外 Chéngwài 来了 láile 八位 bāwèi 老人 lǎorén , 要求 yāoqiú 见 jiàn 您 nín 。 / El portero entró y le informó a Liu An: "Fuera de la ciudad han llegado ocho ancianos, que piden verlo. / The gatekeeper went in and reported to Liu An: "Eight old men have come outside the city, asking to see you.

他们 Tāmen 说 shuō 能 néng 让 ràng 您 nín 长生不老 chángshēngbùlǎo 。 " / Dicen que pueden hacer que usted viva eternamente." / They say they can grant you eternal life."

刘安 Liú Ān 听了 tīng le , 摇摇头 yáoyaotóu 说 shuō: " 别 Bié 听 tīng 他们 tāmen 胡说 húshuō ! / Liu An, al oírlo, negó con la cabeza y dijo: "¡No hagas caso de sus tonterías! / Liu An, hearing this, shook his head and said: "Don't listen to their nonsense!

要 yào 真 zhēn 能 néng 返老还童 fǎnlǎohuántóng , 他们 Tāmen 怎么 zěnmě 还是 hái shì 老头子 lǎotóuzi ? " / Si realmente pudieran rejuvenecer hasta volver a ser niños, ¿por qué siguen siendo unos viejos?" / If they could really turn back the years and become children again, why are they still old men?"

八个 Bāge 老人 lǎorén 听了 tīng le , 笑着 xiàozhe 来到 láidào 刘安 Liú Ān 面前 miànqián , 说 shuō: " 要 Yào 让 ràng 你 nǐ 相信 xiāngxìn 我们 wǒmen 能 néng 返老还童 fǎnlǎohuántóng , 这 zhè 一点儿 yìdiǎnr 也 yě 不 bù 难 nán 。 " / Los ocho ancianos, al oír esto, se acercaron sonriendo ante Liu An, y dijeron: "Hacer que creas que podemos rejuvenecer hasta ser niños no es nada difícil." / The eight old men, hearing this, walked up smiling to Liu An, and said: "Making you believe that we can turn back the years and become children again isn't difficult at all."

说完 Shuōwán , 他们 Tāmen 就 jiù 在 zài 地上 dìshang 打了 dǎ le 一个 yí ge 滚儿 gǔnr , 翻身 fānshēn 站 zhàn 起来后 qǐlái hòu , 果然 guǒrán 都 dōu 变成了 biàncéng le 天真 tiānzhēn 活泼 huópō 的 de 儿童 értóng 。 / Dicho esto, dieron una voltereta en el suelo, y al levantarse, efectivamente se habían

convertido todos en niños inocentes y llenos de vida. / Having said this, they rolled over on the ground, and upon standing back up, had indeed all transformed into innocent, lively children.

后来 Hòulái , 人们 rénmen 就 jiù 用 yòng " 返老还童 fǎnlǎohuántóng " 形容 xíngróng 老人 lǎorén 越 yuè 活 huó 越 yuè 年轻 niánqīng 。 / Más tarde, la gente empezó a usar "rejuvenecer volviendo a la infancia" para describir a los ancianos que parecen hacerse cada vez más jóvenes. / Later, people began using "returning to youth" to describe elderly people who seem to grow younger and younger.

---

叶公好龙 Yègōnghàolóng / A Ye Gong le encantan los dragones (en apariencia) / Lord Ye's Love of Dragons

中国 Zhōngguó 的 de 春秋 Chūnqiū 时代 shídài 有 yǒu 个 gè 楚国 Chǔguó 人 rén 叫 jiào 叶公 Yègōng , 他 tā 自称 zìchēng 生来 shēnglái 就 jiù 喜爱 xǐ'ài 龙 lóng 。 / En la época de las Primaveras y los Otoños de China, había un hombre del estado de Chu llamado Ye Gong, que afirmaba que le encantaban los dragones desde que nació. / In China's Spring and Autumn period, there was a man from the state of Chu named Lord Ye, who claimed he had loved dragons since birth.

所以 Suǒyǐ , 他 tā 吃饭 chīfàn 用 yòng 的 de 碗 wǎn 筷 kuài 上面 shàngmian 都 dōu 画着 huàzhe 龙 lóng , 睡觉 shuìjiào 用 yòng 的 de 床单 chuángdān 、 被子 bèizi 、 枕头 zhěntou 上 shàng 都 dōu 绘着 huìzhe 龙 lóng , 连 Lián 他 tā 住 zhù 的 de 房子 fángzi 的 de 门 mén 、 窗 chuāng 和 hé 梁 liáng 上 shàng 也 yě 都 dōu 雕着 diāozhe 龙 lóng..... 反正 Fǎnzhèng 在 zài 他 tā 家里 jiālǐ 到处 dào chù 都 dōu 可以 kěyǐ 看见 kànjiàn 各 式 各 样 的 gèshìgèyàngde 龙 lóng 。 / Por eso, en el cuenco y los palillos con los que comía había dragones pintados, en las sábanas, la manta y la almohada con las que dormía también había dragones pintados, e incluso en las puertas, ventanas y vigas de la casa donde vivía había dragones tallados... en fin, en toda su casa se podían ver dragones de toda clase por todas partes. / So, the bowl and chopsticks he ate with all had dragons painted on them, the bedsheets, quilt, and pillow he slept with were also painted with dragons, and even the doors, windows, and beams of the house he lived in were carved with dragons... in short, all sorts of dragons could be seen everywhere in his house.

他 Tā 还 hái 常常 chángcháng 给 gěi 邻居 línjū 和 hé 朋友 péngyou 讲 jiǎng 龙 lóng 的 de 故事 gùshi 。 / También solía contarles historias de dragones a sus vecinos y amigos. / He also often told stories about dragons to his neighbors and friends.

大家 Dàjiā 问 wèn 他 tā: " 你 Nǐ 见过 jiànguo 真的 zhēnde 龙 lóng 吗 ma ? " / La gente le preguntaba: "¿Has visto alguna vez un dragón de verdad?" / People asked him: "Have you ever seen a real dragon?"

他 Tā 说 shuō: " 当然 Dāngrán 见过 jiànguo ! " / Él decía: "¡Claro que sí!" / He said: "Of course I have!"

天上 Tiānshàng 的 de 真 zhēn 龙 lóng 听说 tīngshuō 叶公 Yègōng 这么 zhème 喜欢 xǐhuan 自己 zìjǐ , 就 jiù 从 cóng 天上 tiānshàng 来到 láidào 人间 rénjiān , 想 xiǎng 见 jiàn 一见 yíjiàn 叶公 Yègōng 。 / El dragón verdadero del cielo, al oír que Ye Gong lo apreciaba tanto, bajó del cielo al mundo humano, queriendo

ver a Ye Gong. / The real dragon from heaven, hearing that Lord Ye loved him so much, came down from heaven to the human world, wanting to meet Lord Ye.

不料 Búliào , 叶公 Yègōng 一见到 yíjiàndào 真 zhēn 龙 lóng , 却 què 被 bèi 吓 xià 得 de 到处 dào chù 躲藏 duǒcáng 。 / Pero, para su sorpresa, en cuanto Ye Gong vio al dragón de verdad, se asustó tanto que se puso a esconderse por todas partes. / Unexpectedly, as soon as Lord Ye saw the real dragon, he was so frightened that he hid everywhere.

后来 Hòulái , 人们 rénmen 就 jiù 用 yòng " 叶公好龙 Yègōnghàolóng " 这个 zhège 成语 chéngyǔ , 讽刺 fěngcì 那些 nàxiē 说 shuō 爱好 àihào 某 mǒu 事物 shìwù 其实 qíshí 并 bìng 不 bú 真 zhēn 爱好 àihào 的 de 人 rén 。 / Más tarde, la gente empezó a usar el modismo "a Ye Gong le encantan los dragones" para burlarse de aquellos que dicen que les gusta algo, pero en realidad no les gusta de verdad. / Later, people began using the idiom "Lord Ye's love of dragons" to mock those who say they like something but in reality don't really like it at all.

---

## **\*\* 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters \*\***

---

禁 jīn / soportar, aguantar / endure, bear

拜 bài / saludar (con respeto) / pay respects

要 yāo / exigir (en compuesto) / demand (in compound)

夹 jiā / sujetar, entremezclar / clip, mix in

瞧 qiáo / mirar / look, see

袖 xiù / manga / sleeve

豆 dòu / judía, frijol / bean

胆 dǎn / valor, vesícula / courage, gallbladder

伍 wǔ / fila, unidad militar / rank, military unit

抖 dǒu / temblar, sacudir / shake, tremble

麻 má / entumecido, cáñamo / numb, hemp

拐 guǎi / girar, secuestrar / turn, kidnap

厕 cè / baño / toilet

招 zhāo / saludar, reclutar / wave, recruit

煮 zhǔ / cocer / boil, cook

粥 zhōu / gachas / porridge

野 yě / salvaje, campo / wild, field

筷 kuài / palillos / chopsticks

碗 wǎn / cuenco / bowl

惯 guàn / hábito, acostumbrado / habit, accustomed

淮 huái / (en 淮南, Huainan) / (in 淮南, Huainan)

仙 xiān / inmortal, hada / immortal, fairy

枕 zhěn / almohada / pillow

梁 liáng / viga / beam

讽 fěng / satirizar / satirize

某 mǒu / cierto, algún / certain, some

---

**\*\* 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions \*\***

---

翻身 fānshēn / darse la vuelta / turn over

躲藏 duǒcáng / esconderse / hide

天真 tiānzhēn / inocente / innocent, naive

成语 chéngyǔ / modismo / idiom

形容 xíngróng / describir / describe

讽刺 fěngcì / satirizar / satirize, mock

---

**\*\* 额外/Éwài/Adicional/Additional \*\***

---

狐假虎威 Hújiǎhǔwēi / El zorro se aprovecha del poder del tigre / The Fox Exploits the Tiger's Might

在 Zài 茂密的 màomìde 森林 sēnlín 里 lǐ , 老虎 Lǎohǔ 是 shì 最 zuì 凶猛 xiōngměng 的 de 野兽 yěshòu , 号称 hàochēng 森林 Sēnlín 之 zhī 王 wáng 。 它 Tā 每天 měitiān 都 dōu 要 yào 捕食 bǔshí 其他 qítā 动物 dòngwù 。 / En el frondoso bosque, el tigre es la bestia más feroz, apodado el rey del bosque. Cada día caza otros animales para comer. / In the dense forest, the tiger is the fiercest beast, known as the king of the forest. Every day it hunts other animals to eat.

一天 Yitiān , 老虎 lǎohǔ 肚子 dùzi 饿 è 了 le , 到处 dào chù 找 zhǎo 东西 dōngxi 吃 chī 。 它 Tā 在 zài 森林 sēnlín 里边 lǐbian 走 zǒu 边 biān 找 zhǎo , 遇到了 yùdào le 一只 yìzhī 狐狸 húli 。 老虎 Lǎohǔ 立刻 lìkè 扑 pū 过去 guòqù , 逮住了 dǎizhù le 狐狸 húli 。 刚 Gāng 要 yào 张嘴 zhāngzuǐ 吃 chī , 狡猾的 jiǎohuáde 狐狸 húli 眼珠 yǎnzhū 一转 yízhuan , 大声 dàshēng 喊道 hǎndào : " 慢着 Mǎnzhē ! 你 Nǐ 敢 gǎn 吃 chī 我 wǒ ? 天帝 Tiāndì 派 pài 我 wǒ 来 lái 这里 zhèlǐ 当 dāng 百兽 bǎishòu 之 zhī 王 wáng , 你 Nǐ 要是 yàoshi 吃了 chī le 我 wǒ , 天帝 Tiāndì 会 huì 惩罚 chéngfá 你 nǐ 的 de ! " / Un día, el tigre tenía hambre, y buscaba por todas partes algo que comer. Mientras caminaba por el bosque buscando, se encontró con un zorro. El tigre se abalanzó de inmediato y atrapó al zorro. Justo cuando iba a abrir la boca para comérselo, el astuto zorro puso los ojos en blanco, y gritó en voz alta: "¡Espera! ¿Te atreves a comerme? El Emperador Celestial me envió aquí para ser el rey de las cien bestias; si me comes, ¡el Emperador Celestial te castigará!" / One day, the tiger was hungry, and looked everywhere for something to eat. As it walked through the forest searching, it came across a fox. The tiger immediately pounced and caught the fox. Just as it was about to open its mouth to eat it, the cunning fox rolled its eyes, and shouted loudly: "Wait! How dare you eat me? The Heavenly Emperor sent me here to be king of all the beasts; if you eat me, the Heavenly Emperor will punish you!"

老虎 Lǎohǔ 半信半疑 bànxìnbànyí , 慢慢地 mànmande 松开了 sōngkāile 爪子 zhuǎzi 。 狐狸 Húli 摇摇尾巴 yáoyaowěiba 得意地 déyide 说 shuō : " 要是 Yàoshi 你 nǐ 不 bù 相信 xiāngxìn , 你 Nǐ 就 jiù 跟 gēn 在 zài 我 wǒ 后面 hòumian , 不论 Búlùn 我 wǒ 走 zǒu 到 dào 哪儿 nǎr , 鸟兽们 niǎoshòumen 见 jiàn 了 le 我 wǒ 都 dōu 得 dēi 逃跑 táopǎo 。 " / El tigre, medio creyéndolo medio dudando, aflojó lentamente sus garras. El zorro, moviendo la cola de un lado a otro, dijo con orgullo: "Si no me crees, sígueme por detrás; no importa a dónde vaya, los pájaros y las fieras que me vean tendrán que huir." / The tiger, half believing and half doubting, slowly loosened its claws. The fox, wagging its tail, said proudly: "If you don't believe me, follow behind me; no matter where I go, the birds and beasts that see me will have to flee."

狐狸 Húli 摇头摆尾地 yáotóubǎiwěide 走 zǒu 在 zài 前面 qiánmian , 老虎 lǎohǔ 紧紧地 jǐnjǐnde 跟着 gēnzhe 狐狸 húli 。 动物们 Dòngwumen 看见 kànjiàn 狐狸 húli 神气活现的 shénqìhuóxiànde 样子 yàngzi , 觉得 juéde 很 hěn 奇怪 qíguài , 再 zài 往 wǎng 狐狸 húli 身后 shēnhòu 一看 yíkan , 哎呀 āiyā , 老虎 lǎohǔ ! 都 dōu 吓 xià 得 de 飞快地 fēikuàide 跑掉了 pǎodiào le 。 / El zorro caminaba delante, moviendo la cabeza y la cola con aires de superioridad, y el tigre lo seguía de cerca. Los animales, al ver al zorro con aspecto tan arrogante y engreído, se extrañaron mucho, y al mirar detrás del zorro, ¡ay, el tigre! Todos huyeron corriendo a toda velocidad, asustadísimos. / The fox walked in front, swaying its head and tail with a self-satisfied air, and the tiger followed close behind. The animals, seeing the fox looking so

smug and self-important, found it very strange, and when they looked behind the fox, oh no, a tiger! They all fled running as fast as they could, terrified.

动物们 Dòngwùmen 明明 míngmíng 是 shì 害怕 hàipà 老虎 lǎohǔ , 不 bú 是 shì 害怕 hàipà 狐狸 húli , 但 Dàn 狐狸 húli 借着 jièzhe 老虎 lǎohǔ 的 de 威风 wēifēng 把 bǎ 动物们 dòngwùmen 吓 xià 跑了 pǎole 。 / Los animales claramente tenían miedo del tigre, no del zorro, pero el zorro, aprovechándose del poder intimidante del tigre, asustó a los animales y los hizo huir. / The animals were clearly afraid of the tiger, not the fox, but the fox, borrowing the tiger's intimidating power, scared the animals into running away.

---

#### ▼ 评论 / Comentarios / Comments

##### 成语故事：日常习惯与生活场景：

1. **字形的直观性：** 观察 禁 (jīn) 或 拜 (bài) , 能帮助学生联系字形与字义, 而不是死记硬背。
2. **从单字到词语的跳跃：** 这些字很少单独使用, 而是作为构词的'零件'出现在很多常用词中。认识一个字, 就能打开认识十几个词的大门。
3. **语境记忆：** 结合具体的例句来学习 要 (yào) 这样的字, 比孤立地背诵字义更容易记住。

##### Comentario Pedagógico: Historias de modismos: hábitos cotidianos y escenas de la vida diaria:

1. **La transparencia de la forma:** Observar 禁 (jīn) o 拜 (bài) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. **El salto de carácter a palabra:** Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.
3. **Memoria por contexto:** Aprender un carácter como 要 (yào) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

##### Pedagogical Commentary: Idiom stories: daily habits and everyday life scenes:

1. **The transparency of form:** Observing 禁 (jīn) or 拜 (bài) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.
  2. **The leap from character to word:** These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.
  3. **Memory through context:** Learning a character like 要 (yào) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
-